

## Multi-Item Scale for Project:

RESPOND - Improving regional health system responses to the challenges of migration through tailored interventions for asylum-seekers and refugees (English Version)

---

### Introduction:

In the following questions you will be asked how you rate your quality of life, your health and other areas of your life.

*[In den folgenden Fragen werden Sie danach gefragt, wie Sie Ihre Lebensqualität, Ihre Gesundheit und andere Bereiche Ihres Lebens beurteilen.]*

### Question Text:

Please think about how you felt in the past two weeks and tick the ones that apply most to you.

*[Bitte überlegen Sie, wie Sie sich in den vergangenen zwei Wochen gefühlt haben und kreuzen Sie an, was für Sie am ehesten zutrifft.]*

### Answer Categories:

Very dissatisfied *[Sehr unzufrieden]*

Dissatisfied *[Unzufrieden]*

Neither satisfied nor dissatisfied *[Weder zufrieden noch unzufrieden]*

Satisfied *[Zufrieden]*

Very satisfied *[Sehr zufrieden]*

### Findings for Multi-Item Scale:

Systematically tested were questions 25 and 27. For question 26 therefore, only the spontaneous comments of some test persons are available - if at all.

### Recommendations for Multi-Item Scale:

The introduction to the question could be simplified linguistically by focusing the information on the essential:

Please think about how you have felt in the past two weeks and tick what applies to you most.

*[Bitte überlegen Sie, wie Sie sich in den vergangenen zwei Wochen gefühlt haben und kreuzen Sie an, was für Sie am ehesten zutrifft.]*

Answer options: No changes recommended.

## Cognitive Techniques:

General Probing, Specific Probing.

---

## All Items for Question(Question Text):

Please think about how you felt in the past two weeks and tick the ones that apply most to you.

*[Bitte überlegen Sie, wie Sie sich in den vergangenen zwei Wochen gefühlt haben und kreuzen Sie an, was für Sie am ehesten zutrifft.]*

---

-> Tested Items:

## Item Text:

a) How satisfied are you with your ability to do everyday things? *[Wie zufrieden sind Sie mit Ihrer Fähigkeit, alltägliche Dinge erledigen zu können?]*

## Recommendations:

No changes recommended. It would be worth considering to include the time frame in the question.

## Findings:

The main aim of this question was to find out what the respondents understood by "everyday things" and whether there were country-specific differences.

### Serbian

Test persons SER01 and SER02 refer to leisure time and household when answering the question. Test person SER01 also refers to their work: *"This includes work, what has to be done at home, leisure time. I am generally satisfied with that."* (SER01).

### Arabic

Test person AR01 thinks about getting up early in the morning, going to work and doing the tasks, helping the daughters with their studies in the afternoon or evening and then attending their language courses. She says that she has no problems with that, everything works out fine.

Test person AR02 states that she is "dissatisfied". She justifies this with her knee pain, because of which she could not walk for 15 minutes without pain. The test person is also unable to work because of the pain. When doing "everyday things" she thinks that she cannot walk or bend her knee properly.

### **Farsi**

Test person FAR01 thinks of "everyday things" in terms of their work and leisure time (gym). When answering the question, she was thinking of activities she does every day.

Test person FAR02 thinks of "everyday things" such as the long way to a language course, but also of cooking and the household.

### **Russian**

Test person RUS01 refers to their work and household when answering the question. Test person RUS02 thinks mainly of school and walking her dog.

### **English**

Test person ENG01 is very dissatisfied and unhappy with her current situation. In "everyday things" she thinks of nothing specific, but of her life in general, which is currently very difficult. She has imagined her life differently and had other plans. She currently lives only from day to day and somehow tries

## **Question Topic:**

Personality/ Mood & emotions

## **Construct:**

Quality of Life (QoL) - daily life activities, esteem, relationships

---

## **Item Text:**

c) How satisfied are you with your personal relationships? [*Wie zufrieden sind Sie mit Ihren persönlichen Beziehungen?*]

## **Recommendations:**

Although subject RUS02 describes the term "personal relationships" as too imprecise, we recommend leaving the question as all other respondents could answer it.

## **Findings:**

The main aim of this question was to examine how the test persons interpret the term "personal relationships" and whether there are country-specific differences.

### **Serbian**

Test person SER01 thinks primarily of the family when it comes to "personal relationships". Test person SER02 thinks of her social contacts in the refugee home: "In the home there are only aggressive people who cause problems. I can't find any friends to talk to or to go out for coffee. *"I only have my husband."* (SER02).

### **Arabic**

Test person AR01 thinks about relationships with work colleagues, friends, his wife and also his neighbours. Test person AR02 thinks above all about relationships with friends.

### **Farsi**

Test person FAR01 and the interpreter in this interview note that in the questionnaire in Farsi, "personal relationships" were translated as "private relationships". This formulation was too private for the test person, which is why she refused to answer. After it became clear in the interview that "personal relationships" were meant, the test person answered the question.

Test person FAR01 thinks of her girlfriend or friends in "private relationships", test person FAR02 thinks of her husband and children.

### **Russian**

Test person RUS01 understands "personal relationships" to mean her relationships with their family and work colleagues.

Test person RUS02 asks who is meant by the term "personal relationships". She thinks of friends, but does not answer the question because it is too "imprecise".

### **English**

Test person ENG01 was not asked any probing questions here out of consideration for her mental health.

**Question Topic:**

Personality/ Mood & emotions

**Construct:**

Quality of Life (QoL) - daily life activities, esteem, relationships

---

-> Not Tested Items:

**Item Text:**

b) How satisfied are you with yourself? [*Wie zufrieden sind Sie mit sich selbst?*]

**Question Topic:**

Personality/ Mood & emotions

**Construct:**

Quality of Life (QoL) - daily life activities, esteem, relationships